

# **BASIC TE REO MAORI**

**FOR**



**OPAHEKE SCHOOL**

*Sharing, Caring, Learning and Achieving*



## **INTRODUCTION**

This resource has been created to encourage Primary School teachers, parents and students to support, learn and deliver basic te reo Māori across curricula.

We wanted the resource to be relevant to engage effective ways of teaching te reo Māori and hope that we have come up with a range of useful material.

The resource includes karakia, words, phrases, sentence structure, examples of mihi, and useful words.

# CONTENTS

**Topic Page**

**How to use this resource 4**

**Karakia 5**

**Mihimihi and introducing yourself 7 & 8**

**Nga kupu 9**

**Greetings**

**Farewells**

**Praises 10**

**Cautions**

**Instructions 11**

**Reo to use throughout the day**

## **HOW TO USE THIS RESOURCE**

**Here are a few ideas on how to use this resource.**

- Learn a new word or phrase each day or week and incorporate it into your daily practice.
- Make flash cards
- Create labels
- Make personalised books featuring digital photo's of your children and words or phrases included here.
- Use words or phrase in children's personal profiles
- Add words or phrases to learning stories
- Make posters for around the room
- Incorporate te reo Māori into wall displays
- Make resources that make the children practice te reo every day.

# KARAKIA

Karakia reinforce the connection between people and the atua.  
Karakia give thanks and ask for good fortune.

## Karakia for the start of the day

### Karakia to open or close

#### Karakia 1

#### Karakia 2

##### Karakai a te atua (The Lord's Prayer)

Whakatakata te hau ki te uru  
Whakatakata te hau ki te tonga  
Kia mākinakina ki uta  
Kia mātaratara ki tai  
E hī ake ana te atākura  
He tio, he huka, he hauhu

Tihēi Mauri ora

Cease the winds from the west  
Cease the winds from the south  
Let the breezes blow over the land  
Let the breezes blow over the ocean  
Let the red tipped dawn come  
With a sharpened air, a touch of frost, a promise of a glorious day  
Behold the breath of life

E te Atua O lord  
Tēnā koe mō ngā painga  
O tēnei rā  
Āmine

Thank you for the blessings  
of this day  
Amen

He Hōnore  
He korōria ki te Atua  
He maungārongo ki te whenua  
He whakaaro pai ki ngā tangata katoa  
Āmine  
E to mātou matua i te rangi  
Kia tapu tōu ingoa  
Kia tae mai tōu rangatiratanga  
Kia meatia tau e pai ai  
Ki runga ki te whenua  
Kia rite anō ki tō te rangi  
Hōmai ki a mātou āiane  
He taro mā mātou mō tēnei rā  
Murua o mātou hara  
Me mātou hoki e muru nei  
I o te hunga e hara ana  
Ki a mātou  
Aua hoki mātou e kawea kia whakawaia  
Engari whakaorangia mātou i te kino

Honor  
and glory to god  
peace on earth  
and goodwill to men  
Amen  
Our father who art in heaven  
Hallowed be thy name  
Thy kingdom come  
Thy will be done  
On earth  
As it is in heaven  
Give us this day  
Our daily bread  
Forgive us our trespasses  
As we forgive  
Those that trespass  
Against us  
Lead us not into temptation  
But deliver us from evil

Nāu hoki te rangatiratanga te kaha me te korōria  
Āke, ake ake  
Āmine

The strength and the glory  
Forever and ever  
Amen

**Karakia kai**

Kua horahia te kai  
Na nga atua i homai  
Tane Mahuta Tane  
Haumiatiketike  
Rongomatane  
Tangaroa  
Kia ora

This food has been laid out before us  
Given to us by the atua  
god of the forest  
Haumia god of cultivated food  
Rongo god of kumara and peace  
Tangaroa god of the sea  
Thank you all

**Grace 1**

E Ihowa,  
Whakapaingia ēnei kai  
Hei orange mō ō mātau tinana,  
Wairua hoki  
Āmene

Dear lord  
Bless this food  
For our physical wellbeing  
Also feed our spirits  
Amen

**Grace 2**

E tō mātou Matua-i-te-Rangi  
Whakapaingia ēnei kai  
He oranga mō mātou tinana  
Te kaha me te korōria  
Āke, Ake, Ake.  
Āmine

Our father who art in heaven  
Bless this food  
Health to our bodies  
The strength and the glory  
Forever and ever  
Amen

## MIHIMIHI AND INTRODUCING YOURSELF

Mihimihi are used to introduce oneself, by sharing your whakapapa and where you come from you can make connections to other people.

The first example here is appropriate for a child's level of development. The second example can be used by a child if they are confident enough to learn it. As you will see the more simple mihimihi starts with the person and the second ends with the person.

Normally the sequence of the second mihimihi would be used because it describes how a person came to be, starting with how their ancestors arrived in New Zealand, the individual while being a precious being themselves is of lesser importance than all those that came before them.

### Mihimihi 1

Ko (name) tōku ingoa  
Ko (name) tōku māmā  
Ko (name) tōku pāpā  
Ko (name) tōku nanny Ko (name) tōku koro  
Ko (name) tōku iwi  
Kei (placename) tōku kāinga  
Ka haere au ki te Kōhanga Reo/kura o (name)

### Mihimihi 2

Ko (name of your waka) te waka	My canoe is (name of waka)
Ko (name of your mountain) te maunga	My mountain is (name of mountain)
Ko (name of your river) te awa	My river is (name of river)
Ko (name of your tribe) te iwi	My tribe is (name of tribe)
Ko (name of your sub tribe) te hapū	My subtribe is (name of subtribe)
Ko (name of your marae) te marae	My marae is (name of your marae)
Ko (your name) ahau	I am (your name)

## Introducing yourself

Ko Astee ahau                      I am Astee

Ko Astee toku ingoa              My name is Astee



## NGA KUPU

The main part of the resource is dedicated to words. There are words by themselves, in phrases and sentences. All the words gathered together here have been chosen because of each ones relevance to teaching children the basics of te reo Māori.

### Greetings

Kia ora	Hi
Tēnā koe	Hello (to one person)
Tēnā kōrua	Hello ( to two people)
Tēnā koutou	Hello ( to three people or more)
Ata marie / morena	Good morning
Po marie	Good night
Haere mai	Welcome enter
Nau mai	Welcome
Kei te pehea koe i te ra nei?	How are you today?

(Two responses I'm good -Kei te pai ahau or I'm great -Ka nui te ora)

### Farewells

Haere rā	Goodbye (to someone leaving)
E noho rā	Goodbye ( to someone staying)
Ka kite anō	See you again
Hei konā	See you later
Kua haere au.	Okay, I'm off
Hei apopo	See you tomorrow
Kia waimarie	Good luck
Mauri ora!	Cheers
Kia pai tō rā	Have a nice day

## Praises

Ka rawe! Tino pai kē!	Too much
Tō ātaahua hoki	You look beautiful
Tūmeke	Choice
Ka rawe	Choice awesome
Ka mau te wehi!	Awesome
Ka pai Tino pai	Great
Kia kaha	Very good
Homai he awhiawhi	Give me a hug
Homai he kihi	Give me a kiss
Tino nui toku aroha ki a koe	I really love you
Tino pai o mahi "name"	Your work is great/good job "name"
Ka rawe o mahi "name"	Your work is great/good job "name"

## Cautions

Hoihoi	Be quiet
Kāti	Stop
"name" kia tupato	"name" be careful
"name" me mutu koa i tera mahi	"name" stop that please
Kei te whakarongo koe?	Are you listening?
Waiho tēnā	Leave that alone
Kia ngawari o ringa	Gentle hands
Kia ngawari koe	Be gentle
Kua mutu koe?	Are you finished?
Koa	Please
Kia pai to korero	Please speak nicely
ta noho	sit nicely
Kia pai to korero ki ō hoa	speak nicely to your friends

## Instructions

E noho	Sit down
E tū	Stand up
Kia kaha	Be strong
Aroha mai	I'm sorry/excuse me
Pupuri ringa ringa	Hold hands
ta whakarongo	Listen carefully
Whakarongo	Listen
E moe	Go to sleep
Titiro	Look
Taiho	Wait up/ Stop
E kai	Eat up
Horoia to kanohi	Wash your face
Horoia o ringaringa	Wash your hands

## Reo to use throughout the day

Whaea Leanne hoatu te pene kia Whae Suz koe	Leanne pass the pen to Sue please
Whaea Sue hoatu te aporo kia Whaea Jo	Sue pass the apple to Joe please
Wa kai	Food time
Me haere ki te kai	Let's go to lunch
Pirangi-kai?	Do you want some food?
Kei te hia kai koe?	Are you hungry?
Wa karakia	Is it time for karakia?
Homai he kapu maku	Can I have a cup?
He wai Māori maku koa Awhina mai	Can I have some water please?
He reka tēra?	Is it yummy?
Kua mutu (koe i to)kai?	Have you finished your kai?

